

المملكة العربية السعودية

معهد الإدارة العامة

مركز البحوث والدراسات

إدارة البحوث

نموذج طلب التقدم بترجمة كتاب

الرجاء إرسال النموذج بعد تعبئته وفقاً للإرشادات،

إلى إيميل لجنة البحوث

[Researching@ipa.edu.sa](mailto:Researching@ipa.edu.sa)

|  |  |
| --- | --- |
| اسم مقدم الطلب رباعياً:  (المترجم المسؤول عن التواصل) |  |
| البريد الإلكتروني: |  |
| الجوال: |  |
| هاتف المكتب: |  |

إرشادات هامة:

* يتكون هذا النموذج من ثمانية أجزاء، وهي على النحو التالي:

|  |  |
| --- | --- |
| الجزء الأول | يحتوي على البيانات الشخصية للمتقدِّم. |
| الجزء الثاني | يحتوي على بيانات الكتاب. |
| الجزء الثالث | يحتوي على أهمية وأهداف الكتاب والإضافات العلمية والفئات المستهدفة. |
| الجزء الرابع | يحتوي على درجة تطابق الكتاب مع سياسة معهد الإدارة العامة. |
| الجزء الخامس | يحتوي على تقييم الكتاب. |
| الجزء السادس | يتضمن محتويات الكتاب. |
| الجزء السابع | يحتوي على عينة مُترجَمة من الكتاب. |
| الجزء الثامن | يختص باعتماد وتوقيع طلب الترجمة من قِبَل المُتقدِّم. |

* يجب التأكد من دقة وصحة كل البيانات التي يتم إدخالها في هذا النموذج، قبل أن يتم تسليمه، مع إرفاق نسخة إلكترونية من الكتاب المراد ترجمته.
* يجب أن يكون الكتاب المراد ترجمته في أحد مجالات الإدارة والتنمية الإدارية.
* يجب أن يمثل الكتاب المراد ترجمته آخر الإصدارات الحديثة والمتميزة.
* يجب التأكد من أن الكتاب المراد ترجمته لم يسبق أن تُرجِم إلى اللغة العربية.
* يجب أن يكون الكتاب المراد ترجمته صادراً من دار نشر معروفة عالمياً ومصنفة كفئة أ (Class A).
* يجب أن لا يقل عدد صفحات الكتاب المراد ترجمته عن ( 200 ) صفحة، ولا يزيد عن (350)

( صفحة ) .

* يجب تحديد المترجم المسؤول عن التواصل مع مركز البحوث والدراسات في حالة وجود أكثر من مترجم .
* يجب إنجاز الكتاب المراد ترجمته خلال سنة من تاريخ موافقة لجنة البحوث النهائية.
* يجب الاطلاع على لائحة البحث العلمي على الرابط: [www.ipa.edu.sa](http://www.ipa.edu.sa)؛ لمعرفة المواد والقواعد التنفيذية.
* بعد الانتهاء من تعبئة النموذج كاملاً، يجب اعتماده وتوقيعه، ثم حفظه بصيغة بي دي إف (PDF) ثم إرساله إلى إيميل لجنة البحوث: [Researching@ipa.edu.sa](mailto:Researching@ipa.edu.sa)

## أولاً: بيانات المترجم/المترجمين:

( يُعبَّأ لكل مترجم على حدة في حال وجود أكثر من مترجم).

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| بيانات شخصية ووظيفية | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| الاسم | | |  | | | | | | | |  | | | |  | | | | |
| الجنسية | | |  | | | | | | | |  | | | |  | | | | |
| جهة العمل | | |  | | | | | | | |  | | | |  | | | | |
| المؤهلات العلمية | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| المؤهل العلمي | | | | | البكالوريوس | | | | الماجستير | | | | | | | | الدكتوراه | | |
| سنة التخرج | | | | |  | | | |  | | | | | | | |  | | |
| اسم الجامعة | | | | |  | | | |  | | | | | | | |  | | |
| البلد | | | | |  | | | |  | | | | | | | |  | | |
| التخصص العام | | | | |  | | | |  | | | | | | | |  | | |
| التخصص الدقيق | | | | |  | | | |  | | | | | | | |  | | |
| الدرجة العلمية الحالية: محاضر/مدرب أستاذ مساعد أستاذ مشارك أستاذ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| عنوان المراسلة | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| الدولة | | | | المملكة العربية السعودية | | | | | | المدينة | | | |  | | | | | |
| صندوق البريد | | | |  | | | | | | الرمز البريدي | | | |  | | | | | |
| هاتف المنزل | | | |  | | | | | | هاتف العمل | | | |  | | | | | |
| الفاكس | | | |  | | | | | | الجوال | | | |  | | | | | |
| البريد الإلكتروني | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| الخبرات الوظيفية والعملية (الأحدث فالأقدم) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| م | | الخبرة | | | | | | الجهة | | | | | من | | | | | إلى | |
| 1 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 2 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 3 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 4 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 5 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 6 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 7 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 8 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 9 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| 10 | |  | | | | | |  | | | | |  | | | | |  | |
| الأعمال العلمية المنشورة (متضمنة أعمال الترجمة والتأليف والبحوث) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| م | عنوان العمل العلمي | | | | | نوعه | المؤلف/المؤلفون | | | | | الناشر | | | | مكان النشر | | | تاريخ النشر |
| 1 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 2 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 3 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 4 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 5 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 6 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 7 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 8 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 9 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |
| 10 |  | | | | |  |  | | | | |  | | | |  | | |  |

## ثانياً: بيانات الكتاب:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | لغة الكتاب |  |
| 2 |  | |
| عنوان الكتاب باللغة الأصلية |  |
| 3 | العنوان المقترح باللغة العربية |  |

|  |  |
| --- | --- |
| هل تمت ترجمة الكتاب من قبل؟ | نعم لا |
| إذا كانت الإجابة بنعم، فما الإضافات التي ستضيفها هذه الترجمة؟ |  |
| ما هو رقم الطبعة التي تمت ترجمتها من قبل؟ وما هو رقم الطبعة المراد ترجمتها؟ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4 | اسم المؤلف/ المؤلفين | | | | | اسم الناشر | | | رقم الطبعة | | سنة النشر |
|  | |  | | |  | | |  | |  |
| رقم الإيداع الدولي ( ISPN ) | | | | | | | | | |  |
|  | |  | | | | | | | |  |
|
| 5 | حقل/ حقول المعرفة التي ينتمي إليها العمل العلمي | | | | | | | | | | |
|  | إدارة عامة | |  | اقتصاد | |  | سلوك تنظيمي |  | علاقات عامة | |
|  | إدارة أعمال | |  | قانون | |  | تعليم وتدريب |  | حاسب آلي | |
|  | إدارة صحية | |  | محاسبة | |  | إدارة هندسية |  | إعــلام | |
|  | إدارة مواد | |  | إحصاء | |  | مكتبات |  | أخـرى: | |
|  | إدارة مكتبية | |  | تسويق | |  | إدارة الموارد البشرية |  |

## ثالثاً: الأهمية والأهداف والإضافات العلمية والفئات المستهدفة من الترجمة:

الرجاء تعبئة الحقول التالية:

|  |
| --- |
| 1/أهمية الكتاب وأهدافه(يقدم المترجم نبذةً عن أهمية الكتاب وقيمته العلمية وميزته التي تعزز دوره في إثراء الفكر الإداري دون غيره من الكتب المنشورة في مجال تخصصة) |
|  |
| 2/ الإضافات العلمية والمعرفية والأفكار الجديدة التي يقدمها الكتاب بإيجاز (يورد المترجم عدداً من الأفكار والرؤى الجديدة التي يطرحها الكتاب والتي تحمل إضافات علمية جديدة في مجال تخصصه) |
|  |
| 3/ الجهات والفئات المستهدفة من ترجمة الكتاب (يذكر المترجم الجهات والفئات المستفيدة من الكتاب) |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | هل يوجد ضمن محتويات الكتاب ما يتعارض مع القيم الدينية؟إذا كان الجواب (نعم)، فاذكرها بالتفصيل (يطلع المترجم على الكتاب ويراعي عدم تعارض الكتاب مع تعاليم الدين) |
|  |  |
| 2 | هل يحتوي الكتاب على ما يتعارض مع سياسة النشر بالمعهد من حيث مراعاة القيم الثقافية للمملكة؟إذا كان الجواب (نعم)، فاذكرها بالتفصيل (يطلع المترجم على الكتاب ويراعي الجوانب الثقافية السائدة في المملكة العربية السعودية) |
|  |  |

## رابعاً: تطابق الكتاب مع سياسة معهد الإدارة العامة:

## 

## خامساً: تقييم الكتاب:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | ما هي أهم ملاحظات مراجعي الكتاب الموجودة على المواقع الإلكترونية وقواعد المعلومات؟  (يشير المترجم إلى تعليقات وآراء القراء من المتخصصين والباحثين والأكاديميين حول الكتاب، إن وجدت) |
|  |  |
| 2 | ما معدل الدرجة التي منحها المراجعون والمقيمون للكتاب حسب اطلاعك؟  (يشير المترجم إلى تقييمات القُراء والكُتَّاب إن وجدت) |
| 3 | كم عدد الذين أشاروا للكتاب كمرجع؟ |

## سادساً: محتويات الكتاب:

|  |
| --- |
| يرجى كتابة محتويات الكتاب باللغة العربية والإنجليزية |
| 1. محتويات الكتاب باللغة العربية: |
| 1. محتويات الكتاب باللغة الإنجليزية: |

## سابعاً: عينة الترجمة:

ترجمة ما يعادل 300 كلمة من الكتاب إلى اللغة العربية، مع إدراج النص الأصلي.

|  |
| --- |
| النص المترجم إلى اللغة العربية:  النص باللغة الإنجليزية: |

## ثامناً: اعتماد وتوقيع طلب الترجمة:

إقرار المترجم على صحة البيانات والموافقة على الإرشادات:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| الاسم |  | التوقيع |  |
| الاسم |  | التوقيع |  |
| التاريخ |  | | |